



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年十一月十四日
星期一

目錄

財政司會晤印尼總統	一
首間傷殘人士便利店啓用	二
香港環保工作艱巨	三
私家小型巴士司機駕駛執照考試	四
第三季本港產品出口統計數字	六
漁農處處長籲學生應有目標和計劃	六
旺角周三暫停供水	六
南區周三暫停供水	七
水塘存水數字	七
呢喀兵接受維持和平訓練	七
外匯基金投標結果	八
外匯基金運作	八

頁

財政司會晤印尼總統

財政司麥高樂爵士今日（星期一）上午在雅加達皇宮會晤印尼總統蘇哈圖。

麥高樂爵士在會面後對記者說，他與蘇哈圖總統進行「十分友好的討論」。

討論的內容主要集中在今晚及明日舉行的會議。

麥高樂爵士說：「對於在明日會議結束時，能夠就實施自由貿易的確實時間表達成一個良好及清楚的宣言問題上，我感到樂觀。」

「雖然這是會議要解決的最重要一環，但我們亦不可忽略需要亞太經濟合作組織繼續進行的所有其他改善工作事項。」

「當關稅及配額問題沉寂下來時，保護主義在其他範疇有再度抬頭的危險，如反傾銷措施、不同的貿易標準和與勞工法例掛鈎等。」

「不過，此間的一般目標及興趣肯定是朝向自由貿易方面。因此，我希望在未來幾日得到在這問題上有保留的少數人的支持。」

— 完 —

首間傷殘人士便利店啓用

本港第一間由傷殘人士負責和經營的便利店，今日（星期一）在香港理工學院正式開幕。

社會福利署副署長黃游倩如在主持開幕典禮時指出，該便利店的開辦，帶出一個特別的信息，足以讓香港人引以為榮。

黃游倩如說：「無可否認，在過去傷殘人士的生活在多方面受到很大的掣肘，故在日常生活或工作崗位上，要處處倚賴別人的照顧，隨而影響本身的自尊和自信。」

「隨著社會觀念的改變以及科技和醫藥的進步，現在很多傷殘人士的生活質素已大為提高。最可貴的是，在群策群力下，傷殘人士能夠在社區中有更多的參與，他們的工作能力越來越受到重視。」

她說：「這間便利店便是一個好例子，我們可以見到一幅溫馨的圖畫，就是任何人，不論是顧客還是職工、健全的或有殘障的，都可以無拘無束地進入這裡，享用這裡的設施。」

黃游倩如指出，弱能人士在就業問題上，仍有很多地方值得關注，因此社會福利署署長已組成一個工作小組專責研究就弱能人士的訓練及就業的需要，提出改善的提議。

她說：「小組成員包括政府多個部門代表，連同工商界、學術界專業人士，及非政府福利機構代表，預期明年一月左右會有初步結果，並於明年中完成整份報告交衛生福利司考慮。」

今日開幕的便利店是一項由香港復康聯盟及香港七十一便利店有限公司合作的計劃。

完

香港環保工作艱巨

環境保護署署長轟德博士說，亞洲地區面對急速的經濟及都市發展，但與此同時卻往往忽略設立設施，以力求這些發展環境造成的影響減至可接受程度。此種做法導致許多地方的環境每況愈下。

轟德博士今日（星期一）在北京舉行的城市環境國際會議九四以「保護香港環境：辛苦耕耘，鞏固成果」為題發表演說時作以上表示。該會議是有關大都市面對的環境污染問題。

他說，要改善此類環境問題是一項非常艱巨的工作。其實，如果能及早關注環境問題，並視之為城市均衡發展的一環，則在這方面的花費亦不會如事後改善工作般昂貴。

轟德博士在引述東亞洲地區一直以來以發展為前題而忽視環境問題的例子時說：「以國家的層面而言，當經濟發展造就了大批生活溫飽的中產階級人士時，他們才會轉移關心環境問題，可是國家很多珍貴的天然資源在這時已蕩然無存。」

他說，香港關注環境的潮流在七十年代後期開始較為明顯，隨着八十年代後期本港首份環保白皮書的發表，有關工作已具雛形，該份白皮書詳述本港環境問題的嚴重性，概述過去十年的工作成果，並定出未來十年的工作大計。

政府在過去十五年來所作出的重大工作進展包括成立專門組織，例如成立環境保護署，專責處理全面環保計劃、訂定環保法例、提供所需的資源進行執法工作，以及制定和執行環保基建計劃，以改善以往不足之處及支持未來的發展。

環保署於一九八六年開始負責環保工作（包括污水及廢物處理工作），當年香港每年用在環境基建的經費僅為二億五千萬元。轟德博士稱，這項經費已增至較為合理的水平，而這方面的開支於一九九四／九五年度可能會增加至四十億元，到一九九六／九七年度甚至會遞增至八十億元。

在談及過去十五年來處理各項新發展而帶來潛在的不良環境影響時，轟德博士形容這些工作相當艱巨。他說：「這方面的成效有賴積極參與不同層面的規劃過程，包括地區規劃及策略研究，以及透過非立法程序要求公營及私營工程作出初步環境評估及環境影響評估。」

香港的本地生產總值迅速增長，對環境造成的壓力也相應增加，轟德博士說：「近年來，本港的環境措施已不單可抵消本地生產總值增長所帶來的環境影響，亦能為本港帶來積極的成果。」

有關香港環境持續發展方面備受關注，轟德博士說：「有關持續發展以及本港對議程二十一的指引所作的回應，將會在本港未來的環保討論及計劃上佔重要地位。」

— 完 —

私家小型巴士司機駕駛執照考試

運輸署今日（星期一）宣布，由今年十二月一日起將終止為具有三年私家車駕駛經驗的司機免試簽發私家小型巴士駕駛執照。

現時的措施於七十年代時實施，是項便捷的安排是因為當時大多數應用的私家小型巴士較公共小型巴士為細小，而且一般來說它們都是由起點接載乘客到終站落車。

該項措施自此作定期檢討，時至今日大多數應用的私家小型巴士無論在結構及大小各方面與公共小型巴士都很相似，況且，小型巴士駕駛教師亦沒有不足的問題。

該署發言人說：「因此，私家小型巴士司機須要接受公共小型巴士司機的駕駛考試。」

新措施將於今年十二月一日起實施。

小型巴士駕駛考試申請者必須年滿二十一歲或以上，持有私家車或輕型貨車正式駕駛執照至少三年及在遞交申請時的前五年來，申請者並沒有因為兩奔駕駛引致死亡，及因酒精或藥物影響下駕駛違例獲定罪。駕駛考試申請費用是五百一十元。

— 完 —

第三季本港產品出口統計數字

根據政府統計處今日(星期一)發表的統計數字，一九九四年第三季本港四個主要工業組別，包括紡織製品業、衣著類製品業、電器及電子製品業、與機械、設備、儀器及零件業，合計佔本港製造業產品出口總值百分之七十一。

與去年同季比較，九四年第三季紡織製品業的出口值上升百分之八至一百四十九億元，而機械、設備、儀器及零件業亦上升百分之十至八十四億元，衣著類製品業的出口值並無顯著變動，為一百一十八億元。

另一方面，電器及電子製品業的出口值則輕微下跌百分之一至八十四億元。

產品出口值有較顯著增加的包括化學品及化學製品業(增二億四千五百萬元，即百分之十四)、煙草製品業(增一億七千一百萬元，即百分之三十五)、食品業(增一億五千四百萬元，即百分之三十一)。

另一方面，出口值有較顯著減少的包括塑膠製品業(減二億一千六百萬元，即百分之十四)、專業及光學儀器業(減一億五千三百萬元，即百分之四)、運輸工具業(減一億零二百萬元，即百分之九十六)。此外，雖然變動的實際數值不大，非金屬礦產製品業的出口值顯著下降百分之三十。

以上的統計數字，是把對外貿易分類中的出口商品，根據通常產製此等商品的工業，再行組合而得出，黃金及錢幣之交易則不包括在內。

以上的工業分類法是採用香港標準工業分類法(HSIC)。這套工業分類法與貿易統計報告所採用的聯合國標準國際貿易分類法(SITC)不同。工業分類法與生產過程有較大關係，而貿易分類法則較側重產品的用途。

在參考這些按產品所屬工業分類的本港產品出口統計數字時應注意，雖然有些出口產品要經多次加工程序，但是在編製以上統計數字時，這一類產品的全部價值，均歸入進行該產品的最後生產工序的工業中，此外，某一類工業的本港產品出口數字，亦可能包括來自其他工業類別的機構所生產的副產品。

有關按產品所屬工業分類的本港產品出口統計的更詳細資料，可參閱由政府統計處綜合經濟統計調查組提供的附表。此外，更詳細的有關統計數字，亦載於「一九九四年九月香港對外貿易」報告內。

查詢請電八零五 一六四二。

一九九四年第三季按產品所屬工業劃分的本港製造業產品出口統計數字

出口產品按所屬工業劃分	本港產品出口值(千元計)			
	一九九四年 第三季	一九九三年 第三季	價值變動	變動 百分率
食品	675,471	521,234	+154,237	+29.6
飲品	167,532	149,297	+18,235	+12.2
煙草製品	657,305	486,151	+171,154	+35.2
紡織製品(包括針織品)	14,895,805	13,855,455	+1,040,350	+7.5
衣著類製品(鞋履除外)	11,848,535	11,845,433	+3,102	*
皮革及皮革製品(鞋履及衣著除外)	370,885	457,680	-86,795	-19.0
鞋履製品(橡膠、塑膠及木質鞋履除外)	50,096	61,287	-11,191	-18.3
木製品、傢具及裝置用具	91,814	113,687	-21,873	-19.2
紙張及紙類製品、印刷及出版	2,206,617	2,224,909	-18,292	-0.8
化學品及化學製品	1,985,572	1,740,819	+244,753	+14.1
石油及煤製品	5,872	5,088	+784	+15.4
橡膠製品	30,024	28,915	+1,109	+3.8
塑膠製品	1,289,199	1,504,752	-215,553	-14.3
非金屬礦產製品(石油及煤製品除外)	164,004	233,044	-69,040	-29.6
基本金屬及金屬製品	2,388,767	2,425,664	-36,897	-1.5
機械、設備、儀器及零件	8,361,687	7,628,790	+732,897	+9.6
電器及電子製品	8,379,683	8,469,059	-89,376	-1.1
運輸工具	4,460	106,523	-102,063	-95.8
專業及光學儀器	3,909,060	4,061,768	-152,708	-3.8
其他製品	3,562,451	3,834,907	-272,456	-7.1
總 額	61,044,839	59,754,462	+1,290,377	+2.2

* 變動百分率在±0.05%之間

註：1. 由於撥歸整數的關係，個別項目之和，與表列之總額，可能並非完全相同。所有變動百分率是由未經轉為整數的數字計出。

2. 以上的統計數字，是將對外貿易分類中的出口商品，根據通常產製此等商品的工業，再行組合而求得。由一九九二年開始，政府統計處已採用標準國際貿易分類法第三次修訂版，以替代第二次修訂版將貨品貿易統計數字分類。此等數字，與更前年度已發表的統計，由於貿易分類法的修訂，或未能作精確的比較。

香港政府統計處
綜合經濟統計調查組
電話：805 6642

一九九四年十一月

李熙瑜籲學生應有目標和計劃

漁農處處長李熙瑜博士今日（星期一）指出，年青一代應該要有目標和計劃，人生才會更有意義。

李熙瑜在第二十五屆漁類統營處中小學聯合畢業典禮致辭時作以上表示。他向在場同學強調，有了好的目標和計劃，更應不斷朝著這個目標進取。

他說：「至於個人的目標，也可以按照自己的準則作出衡量和調整。今日的我，若能按照計劃進行，較昨天的我進步，則較諸刻意與別人的成就相比，能為我們帶來更大的快樂和滿足。」

在提到今天的畢業典禮時，他指出畢業是標誌着人生旅程中某一階段的里程碑，亦是讓同學檢討過去、再準備向前邁進的時刻，而以後行程的安排，完全掌握在自己的手裏。

在大會堂舉行的典禮上，李熙瑜頒發證書給魚統處轄下六間中小學的三百一十三名畢業生。他同時頒發獎項給在課外活動有突出表現的同學。

李熙瑜亦頒授長期服務獎給二十名魚統處學校員工，嘉許他們的忠誠服務，多年來辛勤工作和對教育的貢獻。

他補充說，魚統處學校教職員流失率一向很低，其穩定和連貫，對學生學習至為有利。

——完——

旺角周三暫停供應食水

旺角區部分樓宇的食水供應星期三（十一月十六日）晚上十一時至翌日上午七時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響的包括位於彌敦道、旺角道、上海街、太子道西和荔枝角道範圍內的全部樓宇。

——完——

南區周三暫停供水

港島南區部分樓宇的食水及沖廁水供應星期三(十一月十六日)晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響樓宇位於壽臣山道東、壽臣山道西、壽山村道、深水灣徑、香島道二至四號及十九號、黃竹坑徑和深水灣道三十五至七十九號及四十八至八十號。

— 完 —

水塘存水數字

截至今日(星期一)上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億三千三百三十八萬一千立方米，佔總容量百分之九十一。

去年同期各水塘之總存水為四億九千九百五十二萬六千立方米，即總容量百分之八十五點二。

— 完 —

唔嚕兵接受維持和平訓練

駐石崗的皇家唔嚕來福兵團第一營將於本月十二日至十八日，在西貢郊野公園進行野戰訓練演習，目的是為將來或會被派往聯合國執行維持和平任務作好準備。

該項名為「維持和平」的演習，是應聯合國發起維持和平行動而為訓練唔嚕來福兵團第一連串演習的第一項，將有約九百名士兵參與。他們分別來自皇家唔嚕來福兵團第一營、皇家香港軍團(義勇軍)和女皇唔嚕工程團，並有皇家海軍及皇家空軍作為支援。

該演習由英軍駐聯合國訓練顧問團負責監督，模擬三個國家發生戰亂，皇家唔嚕來福兵團被調派調停緊張的局勢。

香港政府外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九四年十一月十四日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：二六一一

申請額：二壹八〇 百萬港元

投標額：五〇〇 百萬港元

接納的平均價（息率）：一〇〇點〇四（百分之六點九九）

接納的最低價（息率）：一〇〇點〇三（百分之七點〇〇）

分配比例：約百分之九十五

平均投標價（息率）：九十九點九九（百分之七點〇二）

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十一月十四日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	—〇五一
改變原因：	—〇三二
貨幣市場活動	增——
流動資金調節機制今日運作	減—三〇
累積改變 (百萬元)	——
時間	——
——	增—〇五九
上午九時三十分	增—〇九〇
上午十時	增—一六〇
上午十一時	增—一六一
上午十二時	增——
下午三時	增——
下午四時	增——

流動資金調節機制息率

借入

放出

三點〇厘

五點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 121.2 * +0.1 * 14.11.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點一九厘
一個月屆滿	四點五三厘
三個月屆滿	五點〇一厘
六個月屆滿	五點四三厘
十二個月屆滿	六點〇四厘

外匯基金債券/香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十八個月	二六〇五	六點三五厘	九十九點八〇	六點六〇厘
二十三個月	三六一〇	四點二〇厘	九十五點一九	六點九九厘
二十九個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點六七	七點三三厘
三十六個月	三七一〇	七點二五厘	九十九點三七	七點六三厘
五十八個月	五九〇九	七點四五厘	九十七點二五	八點三一厘

總成交額

二百一十八億四千萬元

-- 完 --